

<b>FACOLTÀ</b>	LETTERE E FILOSOFIA
<b>MANIFESTO INSEGNAMENTO</b>	2012/2013
<b>CORSO DI LAUREA</b>	LM-38 - LINGUE MODERNE E TRADUZIONE PER LE RELAZIONI INTERNAZIONALI curriculum: GENERICO sede: PALERMO
<b>INSEGNAMENTO</b>	LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA LIVELLO AVANZATO
<b>SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE</b>	L-LIN/07
<b>CODICE INSEGNAMENTO</b>	15803
<b>ANNO DI CORSO</b>	1
<b>C.F.U.</b>	12/12
<b>INSEGNAMENTO ATTIVO NELL'A.A.</b>	2012/2013
<b>PERIODO DELLE LEZIONI</b>	SECONDO SEMESTRE
<b>DOCENTE RESPONSABILE</b>	<u>DI GESU' FLORIANA</u> RICERCATORE UNIVERSITARIO E-MAIL: <u>FLORIANA.DIGESU@UNIPA.IT</u>
<b>ARTICOLAZIONE IN MODULI</b>	NO
<b>DOCENTE COINVOLTO</b>	
<b>TIPO DI ATTIVITÀ</b>	B - Attività caratterizzanti
<b>NUMERO DI ORE RISERVATE ALLO STUDIO PERSONALE</b>	240
<b>NUMERO DI ORE RISERVATE ALLE ATTIVITÀ DIDATTICHE ASSISTITE</b>	60
<b>ORGANIZZAZIONE DELLA DIDATTICA</b>	
<b>MODALITÀ DI FREQUENZA</b>	FACOLTATIVA
<b>METODI DI VALUTAZIONE</b>	
<b>TIPO DI VALUTAZIONE</b>	VOTO IN 30ESIMI
<b>SEDE DI SVOLGIMENTO DELLE LEZIONI</b>	
<b>CALENDARIO ATTIVITÀ DIDATTICHE</b>	
<b>ORARIO DI RICEVIMENTO</b>	LUNEDÌ ORE 10-12

## **RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI**

### **CONOSCENZA E CAPACITA' DI COMPrensIONE**

Acquisizione degli strumenti avanzati per potere operare un'analisi approfondita e ragionata delle teorie e dei metodi di traduzione, facendo riferimento agli apporti della neurolinguistica. Capacità di utilizzare il linguaggio specifico proprio di queste discipline specialistiche.

### **AUTONOMIA DI GIUDIZIO**

lo studente deve saper acquisire quella autonomia conoscitiva che gli permetta di applicare gli apporti offerti dalla Neurolinguistica e della didattica della LS alla traduzione.

### **ABILITÀ COMUNICATIVE**

lo studente deve saper rappresentare per via orale e scritta, con linguaggio tecnico scientifico appropriato gli argomenti affrontati.

### **CAPACITÀ D'APPRENDIMENTO**

lo studente deve sviluppare una metodologia di studio scientifica che gli permetta di saper interpretare e approfondire le teorie neurolinguistiche in merito all'apprendimento che gli si presenteranno nel proseguo dello studio e della carriera.

## **OBIETTIVI FORMATIVI**

lo studente deve acquisire la capacità di integrare le conoscenze acquisite ed avere un approccio critico ed un atteggiamento orientato alla ricerca ,dimostrando di essere in grado di formulare giudizi personali per risolvere problemi analitici e saper ricercare e applicare autonomamente quanto appreso.

## **PROGRAMMA DIDATTICO**

Il corso prevede una parte teorica e una pratica. La parte teorica verterà sull'analisi approfondita e ragionata delle teorie e dei metodi di traduzione, facendo riferimento agli apporti della neurolinguistica e della didattica della LS in questo campo.

La parte pratica prevede l'analisi di varie tipologie di testo e la loro traduzione ragionata, tenendo in debito conto gli apporti della neurolinguistica in questa fase specifica. In più l'alunno dovrà produrre un project work in cui approfondirà alcuni dei temi studiati usando per la presentazione le tecnologie innovative.

Modalità d'esame

L'esame si articolerà in due parti:

nella 1 l'alunno verrà chiamato a riferire in merito alle varie teorie e tecniche di traduzione a partire dagli anni 50' fino ad oggi.

nella 2 parte l'alunno dovrà presentare al docente la sua proposta traduttiva, che avrà scelto tra le varie tipologie di testo, dovrà analizzare tutti i passaggi e le fasi che ha percorso e dovrà produrre un metatesto.

## **TESTI CONSIGLIATI**

Aglioti , Salvatore M., Franco Fabbro " Neuropsicologia del linguaggio " , Il mulino, Bologna.

Daloiso Michele, " I fondamenti neuropsicologici dell'educazione linguistica" Cafoscarina, Venezia, 2009

Di Gesù, F (a cura di) Pensieri vicini, parole lontane, il contributo delle Neuroscienze alla didattica delle lingue, Palumbo, Palermo,2009

Danesi M., " Il cervello in aula. Neurolinguistica e didattica delle lingue " , Guerra , Perugia, 1998.